

THÉRAPEUTIQUE ET PESTE À LA FIN DU XVI^e SIÈCLE

Un exemple : l'infirmérie de Signes (Var)

UNE INTÉRESSANTE COMPTABILITÉ

La littérature médicale médiévale fait une large place au traitement préventif et curatif de la peste. La mise en jeu des moyens thérapeutiques sur le terrain est moins bien connue. Peu de documents nous sont parvenus. L'historiographie de la peste est plus sociale que médicale et plus collective qu'individuelle. La chronologie de la propagation du fléau et son impact sur les populations ont davantage retenus les historiens qu'une thérapeutique inopérante. Les études locales n'apportent rien de plus, en la matière, aux travaux généraux¹. Les thérapeutiques de terrain y sont rarement décrites, faute de sources². Les quelques comptes d'apothicaires qui figurent dans les

1. J.-N. BIRABEN, *Les hommes et la peste en France et dans les pays européens et méditerranéens*, 2 t., Paris-La Haye, 1976 et J. ARRIZABALAGA (J.), « Facing the Black Death : perceptions and reactions of university medical practitioners », in *Practical medicine from Salerno to the Black Death* éd. L. GARCÍA BALLESTER, R. FRECH, J. ARRIZABALAGA, A. CUNNINGHAM, Cambridge, 1994, pp. 237-288.

2. Les monographies de R. BRUNI, *Le pays d'Apt malade de la peste*, Aix-en-Provence, 1980, de S. MOUYSET, *La peste en Rouergue au XVII^e s.*, Toulouse, 1992 et de C. CARRIERE, M. COURDURIÉ, F. REBUFFAT, *Marseille ville morte, la peste de 1720*, Marseille, 1988, font peu de place à la pharmacothérapie.

comptabilités communales ne sont pas assez détaillés pour une étude fine du traitement de la peste. La désinfection des locaux et de l'atmosphère par les fumigations ou les parfums et les mesures d'isolement inspirent plus de développements que les soins. Les divers auteurs, non sans logique, favorisent l'étude de la prévention sur la cure. L'inefficacité des médecins et des chirurgiens fait la part belle aux guérisseurs et charlatans³. Les pratiques religieuses, prières, processions, etc., sont également un thème intéressant⁴.

Le document publié en annexe provient des archives communales de Signes, petite cité varoise. Le cahier comprend 22 folios. Il est écrit en français. Il s'agit du relevé des médicaments qu'un apothicaire, Honoré Garnier, a fournis en 1587. Le praticien parle de *mallades ateintz de contagion*. Le terme contagion est explicite même s'il n'a pas le même sens qu'aujourd'hui. Il traduit l'évolution du vocabulaire médical et surtout le passage à un galénisme réformé⁵. Une inscription plus tardive, portée à la partie supérieure du premier folio, confirme qu'il s'agit de la peste de 1587. Les dates extrêmes des livraisons de médicaments prouvent que l'épidémie a sévi à Signes de mars à septembre, ne dérogeant pas en cela au calendrier habituel⁶.

Le relevé débute par un justificatif, l'apothicaire précise que les médicaments ont été fournis à l'infirmerie communale de Signes. On est réduit à des conjectures à propos de cette institution. Il s'agit vraisemblablement d'une structure provisoire, en planches ou de toile, destinée à l'isolement des malades et à faciliter la pratique du chirurgien qui y est affecté. L'apothicaire rappelle à la fin du document qu'il s'agit des médicaments destinés aux malades de l'infirmerie et non aux particuliers soignés à domicile. L'infirmerie est probablement destinée aux plus démunis. On peut donc s'interroger sur les traitements que le compte révèle et qui ont cependant coûté mille cent cinquante florins et six sous au budget communal. Sont-ils plus rudimentaires que ceux destinés aux gens aisés et sur lesquels le document est muet ? Au contraire, suivent-ils les canons généraux du traitement de la peste ? Peut-on, pour employer le langage actuel, parler d'une médecine « à deux vitesses » ? Le nombre des pensionnaires de cette infirmerie n'est pas indiqué. Les achats de drogues suggèrent cependant qu'il s'agit d'un groupe déjà important. Les fournitures quasi quotidiennes d'emplâtres maturatifs ou suppuratifs sont de deux livres au maximum par médicament, soit environ huit cents grammes par livraison. Si l'on évalue la quantité d'emplâtre utilisée par jour et par malade à une vingtaine de grammes, ce qui

3. R. BRUNI, *Le pays d'Apt malade de la peste*, op. cit., p. 94.

4. J.-N. BIRABEN, *Les hommes et la peste*, op. cit., t. 2, pp. 63-84.

5. J. ARRIZABALAGA, « Facing the Black Death... », art. cit., p. 260.

6. J.-N. BIRABEN, *Les hommes et la peste*, op. cit., t. 2, p. 40.

permet de recouvrir de nombreux bubons, il n'est pas déraisonnable d'avancer le chiffre maximal d'une quarantaine de malades. La dualité de la clientèle, tous les pestiférés ne sont pas rassemblés à l'infirmierie, ne permet cependant pas d'évaluer le pourcentage de population atteint. Signes pouvait être approximativement créditée alors d'un millier d'habitants⁷.

LE TRAITEMENT

Une quarantaine de médicaments simples ou composés sont mis en jeu. Les onze simples, soit 27,5% des produits employés, ne représentent que 7% du nombre de livraisons. L'usage de médicaments composés est donc la règle. Les diverses drogues sont réparties de manière égale entre la voie orale et l'usage externe (20 et 20). Le nombre de livraisons prouve cependant que les traitements par voie cutanée (60,4% des livraisons contre 39,6% pour la voie orale) sont prédominants. Il est fait état de chandelles destinées à la pose de ventouses. Ce détail est intéressant au point de vue thérapeutique même s'il ne concerne pas la pharmacologie. Il montre qu'une des préoccupations principales est d'attirer les humeurs viciées à la surface du corps pour en faciliter l'évacuation. L'analyse détaillée des remèdes prouve d'ailleurs qu'on est dans une logique humoriste. La liste, conforme aux prescriptions, illustre un certain conservatisme. La thérapeutique de la peste, mise en jeu en cette fin du XVI^e siècle, a peu évolué depuis le Moyen Âge, Guy de Chauliac ne la désavouerait pas⁸. Les médicaments sont en général des grands classiques de la pharmacologie médiévale. Leurs formules figurent en bonne place dans les antidotaires de Nicolas ou de Mésué et les diverses pharmacopées. Citons pour mémoire l'emplâtre diachylum, l'onguent basilicum, l'onguent de la comtesse, la thériaque, le miel et huile rosats, les sirops de limon et de pavot, etc... Certaines préparations, sans patronyme, sont des formules magistrales de chirurgien, fruits de son expérience ou sont empruntées dans les *consilia* d'auteurs célèbres. Un adjectif permet en général de les situer dans l'arsenal thérapeutique. Il en est ainsi du bolus laxatif et du potus cordial qui sont réitérés à maintes reprises.

Le traitement curatif mérite d'être analysé dans le détail. Rappelons en les principes généraux : évacuer les humeurs, rétablir les vertus fondamentales du corps et de l'esprit et neutraliser les poisons. Le premier

7. Au XVII^e siècle le nombre de chefs de famille était de 318. Cf. E. BARATIER, *La démographie provençale du XIII^e au XVI^e siècle*, Paris, 1961, p. 147.

8. E. NICAISE, *La Grande Chirurgie de Guy de Chauliac*, Paris, 1890, pp. 166-177.

point met en jeu diverses méthodes : la phlébotomie, la purgation et la fistulation des bubons par des procédés physiques (ventouses, scarifications et cautères « actuels » c'est-à-dire le fer rouge) ou chimiques (médicaments corrosifs qualifiés de cautères « potentiels »). Pour favoriser la guérison la stimulation de l'organisme implique l'emploi de confortants ou cordiaux. Enfin, l'usage d'antidotes par voie orale repousse les poisons qui ont envahi l'organisme. Arnaud de Villeneuve recommande à ce propos de ne pas administrer ces médicaments par voie externe par crainte de refouler les poisons dans l'organisme.

Médicaments employés à Signes ⁹									
Voie	Nature	Origine ou forme	N.	F.	Voie	Nature	Origine ou forme	N.	F.
Orale	Simple	Végétaux	5	14	Externe	Simple	Végétaux	2	4
	Galéniques	Eaux cordiales	4	26			Animaux	1	1
		Potions	2	24			Minéraux	3	9
		Sirops	2	12		Galéniques	Huiles médicinales	1	17
		Opiats	1	7			Onguents	6	76
		Mellites	1	2			Emplâtres	5	126
		Bols	1	48			Cataplasmes	1	6
		Poudres	2	20			Poudres	1	2
		Ablettes	1	2					
		Electuaires	1	3					
	Sous total		20	158		Sous total		20	241
Total								40	399
Accessoires								Chandelles pour ventouses	1 1

La purification : Un bol qualifié de laxatif est fréquemment prescrit. Ce médicament, de consistance ferme, est destiné à la purgation. Le chirurgien y a recours faute de pouvoir administrer les clystères aux nombreux

9. Légende du tableau 1. La colonne N indique le nombre de drogues par catégorie. La colonne F indique le nombre total de livraisons par catégorie.

malades. La deuxième voie de purification est représentée par les émonctoires cutanés. A l'infirmerie de Signes la consommation d'emplâtre diachylum, un maturatif, est maximale en juin et juillet. Ce médicament accélère l'évolution des bubons et prépare l'évacuation des sanies. Ce processus est également favorisé par les cataplasmes suppuratifs dont l'usage précoce, le 28 mars, s'interrompt au début juillet ce qui pourrait signifier qu'il n'y a alors plus de nouveaux cas déclarés. L'onguent basilicum dont la composition est proche de celle du diachylum a probablement le même effet. Le chirurgien, en accord avec le protocole thérapeutique de Guy de Chauliac, emploie parfois de l'huile rosat (consommation maximum en juillet) pour réfréner le cours des humeurs à l'apparition des bubons¹⁰. Il n'est pas fait mention de cautérisation au fer rouge dans le document mais rien ne permet d'exclure sa pratique. Des médicaments plus ou moins corrosifs sont employés à cet effet. L'alun brûlé et le verdet, utilisés à l'état pur, sont parmi les produits les plus puissants. Des emplâtres dont l'effet est mitigé par les excipients gras sont le plus souvent utilisés. Il en est ainsi de l'emplâtre diapalma¹¹ à base de sulfate de fer qui est particulièrement recommandé pour la cure de la peste dans le Mésué (*tumores pestilentes et qui ex humoribus variis constant, sanat*). L'onguent ægyptiacum contient également du sulfate de fer. Sa consommation est parallèle à celle du diapalma. L'usage de l'onguent de la comtesse (une trentaine de livres durant l'épidémie) pose problème. Ce médicament est employé habituellement pour provoquer ou faciliter la menstruation. Dans le cas présent, son emploi est-il réservé aux femmes, parachevant ainsi l'œuvre purificatrice des autres médicaments ? Ne peut-il être administré aux hommes ? En ce cas ce serait admettre le rôle corrupteur de restes de sang menstruel retenu dans les organes poreux lors de la gestation¹². Dans les deux cas l'usage de cette préparation prouve le poids des croyances dans l'étiologie de cette affection.

La confortation : Le deuxième volet de la thérapeutique n'est pas négligé à l'infirmerie de Signes. Le chirurgien administre régulièrement des eaux cordiales et de l'eau-de-vie à ses patients. Arômes et excitation alcoolique ont un impact plus psychologique que pharmacologique. Le safran et les épices dont il est fait état à plusieurs reprises ne sont pas de simples condiments. Ils concourent également à la confortation.

10. E. NICAISE, *La Grande Chirurgie de Guy de Chauliac*, op. cit., p. 171.

11. J.-P. BÉNÉZET, *La pharmacie dans les pays du bassin occidental de la Méditerranée (XII^e-XVI^e s.)*, Thèse de doctorat en lettres et sciences humaines, Paris X-Nanterre, 1996, t. 2, p. 326.

12. D. JACQUART et C. THOMASSET, *Sexualité et savoir médical au Moyen Âge*, Paris, 1985, pp. 65-120.

Les antidotes : La thériaque est employée avec parcimonie en raison de son prix, vingt florins la livre. A deux reprises l'apothicaire la qualifie de thériaque du Caire. Il s'agit probablement d'une appellation de fantaisie ou d'une formule modifiée. Le fournisseur de l'infirmierie de Signes pouvait s'approvisionner facilement à Aix-en-Provence, à Marseille ou à la foire de Beaucaire.

Les traitements adjuvants : La poudre de diamargaritum frigidum, fort coûteuse (160 florins la livre alors que les tablettes du même médicament ne valent que 8 florins la livre) en raison de la présence de perles dans sa composition et le sirop de limons servent à rafraîchir les fiévreux. Le sirop de pavot, dont l'usage est restreint, calme les malades. Malgré l'existence de médicaments très efficaces comme les opiacés ou les solanées la douleur n'est pas prise en compte de manière nette, la théologie du rachat pèse encore sur les mentalités médicales.

CONCLUSION

Sans vouloir préjuger de la qualité des soins dispensés, on peut avancer que la thérapeutique mise en jeu à l'infirmierie de Signes, en cette fin de XVI^e s., n'est pas au rabais. Les autorités communales font preuve de sollicitude envers les malades de l'infirmierie. La santé est déjà un problème d'ordre public. Le chirurgien semble bien maîtriser le traitement de la peste dans son aspect médical, le seul que nous révèle cet intéressant document ¹³.

Jean-Pierre BENEZET

13. Je remercie Monsieur le Président de l'association des Amis du vieux Brignoles qui m'a indiqué ce document.

ANNEXE

Relevé des médicaments fournis à l'infirmierie de Signes (Var), durant l'épidémie de peste de 1587. Arch. Com. de Signes, G.G. 40.

[F^ol r^o.] Sensuiven tous et chascuns les medicamens que je Honorat Garnier ay fourni aux mallades ateintz de contagion a l'infirmarie de la commune de Signe, comandat par Meysieus les Consulz dudit Signe.

Premierement du 28 du moys de mars 1587 pour ung captaplasme supuratif contenen deux livres pour l'infermarie de chibrus ordinaire, pour mel chiche de tholus que monte 4 fl., s.. Plus pour ung autre captaplasme comme dessus, contenen 2 Lb., le 29 du dit moy s: 4 fl., s.. - - - 8 fl., s..

[F^o 1 v^o.] Plus le 29 dudit moys pour une Lb. dia chilum magnum composat embe 2 onces galbanum et gomo harmoniac et lague, monte 3 fl.. Plus le 30 dudit mois pour demi Lb. dia chilum magnum, monte 1 fl., 4 s.. Plus pour luy avoir réitéré le dit captaplasme supuratif, contenen 2 Lb., monte 4 fl., s.. Plus pour 1 Lb. unguent basilicum magnum 2 fl., s.. Plus du 4^e du moys de april pour une Lb. mundificatif, incarnatif, composat ambe 1 once demi thuris, mirre, mastich melé ensemble, monte 2 fl., 6 s.. - - - 12 fl., 10 s..

[F^o 2 r^o.] Plus pour demi Lb. unguent basilicum, monte 1 fl., s.. Plus le 8 dudit moys pour lui avoir réitéré ledit captaplasma supuratif contenant 2 Lb., 4 fl., s.. Plus pour demi Lb. dia palma, monte 1 fl., 4 s.. Plus le 13^e dudit moys pour demi Lb. dia palma, 1 fl., 4 s.. Plus pour demi Lb. unguentum basilicum magnum, 1 fl., s.. Plus pour une Lb. dia palma, 2 onces mini, 2 onces olei rosat, monte tout mêlé ensemble 3 fl., 4 s.. Plus pour ung carteyron sucre fin, fl., 10 s.. Plus du 15 dudit pour ung potus cordial composat de 2 dragma pulvis diamargaritum et antidotal demi once teriace fine, 3 fl., 4 s.. - - - 15 fl., 2 s..

[F^o 2 v^o.] Et aigues cordiales pour ledit potus darnier cotisat. Plus pour ung autre cord[ial] potus comme dessus, 3 fl., 4 s.. Plus pour demi Lb. unguentum basilicum, 1 fl., s.. Plus du 16 dudit pour une Lb. demi dia palma monte 4 fl., s.. Plus pour demi once pulvis zedoarie et antidotale, 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre potus cordial comme dessus monte, 3 fl., 4 s.. Plus le 18 dudit moys pour une Lb. demi dia chillon magnum, 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia palma, monte 4 fl., s.. Plus pour l Lb. enssens pour perfumar les maisons, monte marche fer, 4 fl., s.. - - - 26 fl., 2 s..

[F^o 3 r^o.] Plus du 20 dudit moys pour pour (sic) demi once pouldre antidotale et cordielle pour en usar quant bon semblera au cherurgien. vespre et matin avant a les panser les mallades de ladite infermarie, 20 fl.. Plus pour ung massapan ser-tenes tablettes cordielles pesant demi Lb., monte 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s.. Plus pour 1 Lb. demi dia palma. monte 4 fl. s..

Plus pour ung autre potus cordiel comme dessus, monte 3 fl. 4 s.. Plus pour 2 s. petites chandelles pour les ventouzes, monte fl., 2 s.. - - - 35 fl., 6 s..

[F° 3 v°.] Plus ledit jour, pour deux drames pouldre diamargaritum frigidum, 2 fl., 6 s.. Plus pour deux Lb. entre aigue ardent et cordiele que monte 2 fl., 6 s.. Plus pour deux drames saffran picat, fl., 6 s.. Plus du 21 dudit pour une Lb. demi unguentum basilicum magnum, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum mundificatum, 3 fl., s.. Plus pour ung potus cordial comme dessus, 3 fl. 4 s.. Plus pour 2 Lb. dia chilum magnum monte, 5 fl. 4 s.. Plus pour demi Lb. sirop de limons, 2 fl. s.. Plus pour une Lb. demi unguents de comitis: 4 fl., s.. - - - 26 fl., 2 s..

[F° 4 r°.] Plus ledit jour 21 pour ung bolus laxatif compose 1 once dia prunis, 1 drame rhabarbe, monte 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus du 22 dudit pour ung potus cordiel et dormitif compose de deux onces sirop de papavere, 1 drame pulvis dia margariton et aigue porte lactues¹⁴, 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif comme dessus monte 2 n.. 6 s.. Plus pour ung potus cordial comme dessus, 3 fl., 4 s.. Plus pour demi Lb. nutritum que monte I n., 5.. Plus pour demi lb. sirop de limons, 2 fl., s.. - - - 16 fl., 4 s..

[F° 4 v°.] Plus du 25 dudit pour ung carterro dia chilum yriatum, monte fl., s. 10. Plus pour ung autre bolus laxatif, 2 fl. 6 s.. Plus pour 2 drames de saffran piccat, 2 fl. 6 s.. Plus pour 1 Lb. demi unguent basilicum, monte 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi aigo ardent et autres cordielles, monte I fl. 4 s.. Plus pour demi Lb. de tablectes dia margaritonis frigidi., monte 4 fl., s.. Plus du 27 dudit pour une Lb. demi dia chilum magnum, monte 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia palma. 3 fl., s.. Plus pour demi Lb. ensens, 4 fl., s.. - - - 22 fl., s..

[F° 5 r°.] Plus du 29 dudit moys pour demi Lb. dia palma, I once de mini, 2 onces olei rosat, tout mêlé et ferre unguent, monte, I n. 8 s.. Plus pour demi Lb. ensens et 2 s. supre pour perfumer les meison, 2 fl. s.. Plus pour spices 3 s., fl., 3 s.. Plus du premier maii pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus demi Lb. olei rosat monte fl., 8 s.. Plus pour 2 onces mini, I fl., s.. Plus du 5 may pour I Lb. aigue ardent et cordiele, monte I fl., s.. Plus pour ung cart[eron] cassie en cane, I fl., s.. - - - 12 fl., I s..

[F° 5 v°.] Plus ledit jour pour une Lb. demi dia palma que monte 4 fl., s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus. 2 fl., 6 s.. Plus pour deux drames safran piccat, fl., 6 s.. Plus le 9 maii pour une Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus pour I Lb. aigo ardent et cordielle, I fl. s.. Plus pour I Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus du 11 maii pour I Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus pour I Lb. demi dia chillum magnum, 4 fl., s.. - - - 26 fl., 6 s..

14. Lire *portulaca*, il s'agit de l'eau distillée de pourpier.

[F° 6 r°] Plus du 17 maii pour une once poudre antidotale cordielle, monte 10 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia chillum magnum, 4 fl., s.. Plus I Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus du 20 maii pour 4 onces galbanum, I fl., s.. Plus demi Lb. oli rosat, fl., 8 s.. Plus pour ung potus cordial comme dessus, 3 fl., 4 s.. Plus pour I Lb. demi unguentum basilicum magnum. 3 fl., s.. Plus pour I Lb. demi dia chilum magnum, 4 L. s.. Plus pour I Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus pour demi Lb. aygo ardent, fl., 8 s.. Plus pour ung cart alun usti, fl., 4 s.. - - - 35 fl., s..

[F° 6 v°.] Plus du 29 dudit pour deux onces verdet en poudre monte fl., 6 s.. Plus pour I Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s.. Plus pour I Lb. demi dia palma, monte 4 fl., s.. Plus pour une Lb. aigo ardent et cord., I fl., 3 s.. Plus pour demi Lb. mel rosat, fl. 6 s.. Plus pour burre 4 s., fl., 4 s.. Plus dudit jour du 31 maii pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus pour I Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s.. Plus pour I Lb. unguentum egitiacum, 2 fl., s.. Plus pour une drame dia margaritonis frigidi, I fl., 3 s.. - - - 21 fl., 10 s..

[F° 7 r°.] Plus du 2 du moys de jung pour une Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia palma, monte: 4 fl., s.. Plus pour I Lb. demi aigo scabiose buglossa et roesmarini, 2 fl., s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus du 5 dudit moys pour demi Lb. aigo ardent, fl., 8 s.. Plus pour une Lb. demi dia chilum magnum: 4 fl., s.. Plus pour I Lb. demi dia palma monte, 4 fl., s.. Plus pour I Lb. demi unguentum comitis, 3 fl., s.. Plus pour I Lb. demi unguentum basilicum magnum, 3 fl., s.. - - - 27 fl., 2 s..

[F° 7 v°.] Plus pour ung potus cordial, comme dessus, contra pestem, que monte, 3 fl., 4 s.. Plus du 9 dudit moys pour I Lb. mundificatif que monte 2 fl., s.. Plus pour deux drames pulvis dia margariton frigidum monte 2 fl., 6 s.. Plus pour I Lb. demi aigo ardent et cordiaux, 2 fl., s.. Plus pour I Lb. demi unguent basilicum magnum, 3 fl., s.. Plus pour I Lb. demi dia palma, monte, 4 fl., s.. Plus pour I Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s.. Plus du 12 dudit moys, pour ung bolus laxatif. comme dessus, monte 2 fl, 6 s.. - - - 23 fl., 4 s..

[F° 8 r°.] Plus pour ung potus cordiel préservatif comme dessus, monte, 3 fl., 4 s.. Plus pour demi Lb. unguentum comitis. monte I fl., s.. Plus pour deux drames poudre dia margarit[on], 2 fl., 6 s.. Plus pour I Lb dia palme, 4 fl., s.. Plus pour I Lb. demi dia chilum magnum, 4 n., S.. Plus pour ung bolus laxatif monte 2 fl., 6 s.. Plus pour I Lb. 1/2 aigo ardent, monte 2 fl., s.. Plus du 14 dudit moys pour I Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s.. Plus pour I Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus pour demi Lb. aigo roso, 1 fl., s.. - - - 28 fl., 4 s..

[F° 9 v°.] Plus pour demi Lb. oli rosat, fl., 8 s Plus pour I Lb. demi unguentum comitis monte 3 fl., s.. Plus pour 3 s. spices, fl., 3 s.. Plus pour 6 s. safran picat, fl., 6 s.. Plus pour ung bolus comme dessus, monte 2 fl., 6 s.. Plus pour demi Lb. sirop de limons, 2 fl., s. Plus pour demi Lb. sirop de papavere, 2 fl., s.. Plus pour ung potus cordial perservatif 3 fl., 4 s.. Plus du 16 dudit pour une dramo poudre dia margar[iton], I fl., 3 s.. Plus pour I Lb. demi unguentum basilicum monte 3 fl., s.. - - - 18 fl., 6 s..

[F° 9 r°.] Plus pour demi Lb. aigo vita, fl., 8 s.. Plus pour 1 Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus pour 1 Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s.. Plus pour 2 Lb. aigos cordieles, 2 fl., 8 s.. Plus pour 1 drama dia margarit[on], 1 fl., 3 s.. Plus pour 1 Lb. demi unguentum comitis, 3 fl., s. Plus pour ung potus cordial perzevatifz, 3 fl., 6 s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus, monte 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif, 2 fl., 6 s.. Plus du 19 dudit moys pour 1 Lb. demi dia chilum magnum, monte, 4 fl., s.. - - - 28 fl., 1 s..

[F° 9 v°] Plus du 19 jung pour 1 Lb. demi dia palme, 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum mundificatif, 3 fl., s.. Plus pour 1 Lb. demi unguentum comitis, 3 fl., s.. Plus pour deux drames safran, monte fl., 6 s.. Plus pour 1 drama dia margaritum frigidum, 1 fl., 3 s.. Plus pour demi Lb. unguent egitiacum, 1 fl., s.. Plus pour 4 onces triaque fine du Caire, 5 fl., s.. Plus pour 1 Lb. demi unguent basilicum magnum, 3 fl., s.. Plus pour ung potus cordial, 3 fl., 4 s.. Plus pour ung bolus laxatif come dessus, 2 fl., 6 s Plus pour ung autre bolus laxatif, 2 fl., 6 s. - - - 29 fl., 1 s..

[F° 10 r°] Plus du 22 jung pour ung bolus laxatif comme dessus, monte 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif comme dessus. monte 2 fl., 6 s.. Plus pour une Lb. demi sertenés aigues cordialesl, 2 fl., s.. Plus pour deux drames pulvis dia margaritum frigidum monte 2 fl., 6 s.. Plus pour une drame pulvis diamargaritum frigidum, 1 fl., 3 s.. Plus pour quatre onces triaque fine, monte 5 R.. s Plus pour une Lb. demi dia palma, monte, monte (sic) 4 fl., s.. Plus pour une Lb demi dia chilum magnum. 4 n . S. Plus pour 1 Lb. demi unguent basilicum magnum. 3 fl., s - - 26 fl . 9 s..

[F° 10 v°] Plus dudit jour pour une Lb. demi unguentum comitis. monte 3 fl., S. Plus pour ung potus cordial contra pestem. 3 R.. 4 s.. Plus du 24 de jung pour ung captaplasme supuratif con[tenant] 1 Lb. demi que monte 3 fl.. s.. Plus pour une Lb. demi dia palme monte 4 fl., s.. Plus pour 1 Lb. demi dia chilum magnum monte 4 fl., s.. Plus pour ung carteron dia chilum yriatum 1 fl., s.. Plus du 26 de jung pour une Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s.. Plus pour demi Lb. olei rosat, fl., 8 s.. - - - 23 fl., s..

[F° 11 r°] Plus pour une Lb. demi unguentum baselicum, 3 fl., s.. Plus pour 3 s. spices, fl., 3 s.. Plus du 27 de jung pour ung bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif comme [dessus], 2 fl., 6 s.. Plus pour 1 Lb. demi unguent egitiacum. 3 fl., s.. Plus dia chilum 1 Lb. demi, 4 fl., s.. Plus pour 1 Lb. dia palma, monte, 4 fl., s.. Plus du 28 dudit moys pour 1 Lb. demi unguentum basilicum magnum, 3 fl., s.. Plus pour 4 onces de triaque fine, 5 fl.. s.. Plus pour 1 drama pulvis dia margaritum. 1 fl., 3 s.. - - - 26,fl., 6 s..

[F° 11 v°] Plus dudit jour 28 pour une autre drame pulvis dia margaritum frigidum 1 fl., 3 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus du 29 dudit moys pour une Lb. demi dia chilum magnum, monte 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia palma, monte 4 fl., s.. Plus demi Lb. sirop de limons, monte 2 fl., s.. Plus pour demi Lb. sirop de papavere, 2 fl., s.. Plus pour ung bolus laxa-

tif, monte 2 fl., 6 s.. Plus du 30^e jung pour une Lb. demi unguentum basilicum magnum, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum egisiacum, 3 fl., s.. Plus pour 1 Lb. demi unguentum mundificatum cum sugo api, 3 fl., s.. - - - 28 fl., 3 s..

[F^o 12 r^o.] Plus dudit 30^e pour une Lb. demi dia chilum magnum, monte 4 fl., s.. Plus pour 1 Lb. demi dia palma monte 4 fl., s.. Plus pour 2 Lb. aigos cordialles, monte 2 fl., 6 s.. Plus pour deux drames poudre dia margaritum, 2 fl., 6 s.. Plus pour quatre onces triaqua fine, 5 fl., s.. Plus du premier de juillet pour une Lb. demi unguent comitis, 3 fl., s.. Plus pour 1 Lb. demi unguentum basilicum magnum, 3 fl., s.. Plus pour 1 Lb. unguentum egisiacum, monte 3 fl., s.. Plus du 3^e dudit mois pour 1 Lb. demi unguentum mundificativum d'apii, 3 fl., s.. - - - 30 fl., s..

[F^o 12 v^o.] Plus pour 1 Lb. demi unguentum comitis, monte, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum basilicum magnum, 3 fl., s.. Plus pour quatre onces triaque fine, 5 fl., s.. Plus pour tres drames poudre dia margariton frigidum monte 4 fl., s.. Plus pour demi Lb. sirop de papavere, 2 fl., s.. Plus pour demi Lb. sirop de limons, monte 2 fl., s.. Plus pour 2 Lb. aigo cordiales, 2 fl., s.. Plus pour ung bolus laxatif, 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif, 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif, 2 fl., 6 s.. Plus du 4^o dudit mois pour 1 Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s.. Plus pour 1 Lb. demi dia palma, monte, 4 fl., s.. - - - 34 fl., s..

[F^o 13 r^o.] Plus du 4^e dudit mois de juillet pour une Lb. entre sirop de limons et papavere, tout mêlé ensemble, monte 4 fl., s.. Plus pour 2 Lb. dudit captaplasme supuratif comme dessus, monte 4 fl., s.. Plus pour deux drames saffran piccat, fl., 6 s.. Plus pour 6 s. canelle piccade, fl., 6 s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif comme dessus 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif, 2 fl., 6 s.. Plus pour une dramo de pouldre dia margaritum, 1 fl., 3 s.. Plus pour une dramo de ladite pouldre dia margaritum, 1 fl., 3 s.. Plus pour une autre dramo pulvis dia margaritum, 1 fl., 3 s.. - - - 20 fl., 3 s..

[F^o 13 v^o.] Plus du 6 dudit mois pour une drame pouldre dia margaritum frigidum, 1 fl., 3 s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus du 7 dudit mois pour une Lb. diachilum magnum. monte, 4 fl., s.. Plus pour une Lb. dia palma comme dessus, 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum basilicum. 3 fl., s.. Plus pour une Lb. unguentum comitis, monte, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum egisiacum. 3 fl., s.. Plus pour demi Lb. oli rosat, fl. 8 s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus. 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif, monte, 2 n. 6 s.. - - - 28 fl., 11 s..

[F^o 14 r^o.] Plus du 8 dudit mois pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus pour 1 Lb. demi dia chilum magnum monte 4 fl., s.. Plus pour une dramo pouldre dia margaritum frigidum, 1 fl., 3 s.. Plus pour une autre dramo poudre dia margaritum frigidum, 1 fl., 3 s.. Plus pour une Lb. demi aiges cordialles et de vie, 2 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguent basilicum magnum, 3 fl., s.. Plus pour demi Lb. sirop de limons, monte 2 fl., s.. Plus pour demi Lb. sirop de papa-

vere, 2 fl., s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif, monte 2 fl., 6 s.. Plus pour une Lb. demi unguentum comitis, 3 fl., s.. - - - 27 fl., 6 s..

[F° 14 v°.] Plus du 9 dudit moys pour une Lb. demi unguentum basilicum magnum, monte 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum egisiacum, monte 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum comitis, monte 3 fl., s.. Plus pour une Lb. mel rosat, monte 1 fl., 4 s.. Plus pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus pour une Lb. dia chilum magnum, 4 fl., s.. Plus pour une dramo pulvis dia margaritum frigidum, 1 fl., 3 s.. Plus pour 1 autre dramo pulvis dia margariton frigidum, 1 fl., 3 s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus pour une Lb. oli rosat, 1 fl., 4 s.. - - - 27 fl., 2 s..

[F° 15 r°.] Plus du 10 dudit moys pour une Lb. demi unguentum basilicum magnum, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum comitis, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum egipsiacum, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia palma, monte 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s.. Plus pour demi Lb. oli rosat, fl., 8 s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus. 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif, monte 2 fl., 6 s.. Plus pour une fiole aigues cordielles, monte 2 fl., 6 s.. Plus pour 1 Lb. aigo ardent. I n., 4 s.. Plus pour ung maxapaim triaque fine, monte 5 fl., s.. Plus pour une dramo pulvis dia margaritum, 1 fl., 3 s.. - - - 31 n., 7 s..

[F° 15 v°.] Plus du 11 dudit moys pour demi Lb. oli rosat, fl., 8 s.. Plus pour une Lb. demi unguentum basilicum magnum. 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia chilum magnum, 4 n., s. plus pour une Lb. demi dia palma, monte. 4 n., s.. plus pour ung bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif comme dessus, monte 2 fl., 6 s. Plus pour ung potus cordial contra pestem. 3 n., 4 s.. Plus du 13e dudit pour une Lb. demi unguentum basilicum magnum. 3 fl., s.. Plus pour unc Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s.. Plus pour 1 Lb. oli rosat, 1 fl., 4 s.. Plus du 14 dudit pour une Lb. demi unguentum comitis. monte 3 fl., s.. plus pour une Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s..--- 35 fl., 2 s..

[F° 16 r°] Plus pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus pour ung potus cordiel contra pestem, 3 fl., 4 s.. Plus du 15 dudit pour ung autre potus cordial preservatif de peste, 3 fl., 4 s.. Plus pour 1 Lb. demi dia palma, monte 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s.. Plus pour une Lb.. unguentum basilicum magnum, 3 fl., s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus du 16 dudit moys pour une Lb. demi dia palma, monte, 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum basilicum, 3 fl., s.. Plus du 17 dudit pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum basilicum magnum, 3 fl., s.. - - - 38 fl., 2 s..

[F° 16 v°.] Plus dudit jour pour une Lb. demi dia chilum magnum, monte 4 fl., s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus pour ung potus cordiel preservatif, 3 fl., 4 s.. Plus du 19 dudit juleit pour une Lb. Lb. demi dia

palma que monte 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum basilicum magnum, monte, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum egisiacum, 3 n., s.. plus pour demi Lb. oli rosat, fl., 8 s.. Plus du 20 dudit pour ung bolus laxatif comme dessus, monte 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif comme dessus 2 fl., 6 s.. Plus pour une Lb. demi unguentum comitis, 3 fl., s.. Plus pour ung potus cordiel contra pestem comme dessus, 3 fl., 4 s. - - - 31 fl., 10 s..

[F17 r^o] Plus pour une Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl. s.. Plus pour 6 s. saffran piccat, fl., 6 s.. Plus pour une Lb. demi dia palma, monte 4 fl., s.. Plus du 21 dudit pour une Lb. demi dia chilum magnum, monte 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia palma monte 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum basilicum magnum, monte 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum comitis, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum basilicum magnum, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia palma, monte 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s.. - - - 32 fl., 6 s..

[F^o 17 v^o] Plus pour ung potus cordial perservatif comme dessus, 3 fl., 4 s. Plus du 22 dudit moys pour une Lb. demi dia chilum magnum, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia palma, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum basilicum magnum, monte 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum comitis, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum basilicum magnum, 3 fl., s.. Plus pour deux Lb. dia palma, 5 fl., 4 s.. Plus pour 2 Lb. dia chilum magnum, 5 fl., 4 s.. Plus pour ung potus cordiel contra peste apres tout mel frances présent bilho subrestem, 3 fl., 4 s.. - - - 32 fl., 4 s..

[F^o 18 r^o.] Plus du 3 de juleit pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia chilum magnum, monte 4 fl., s.. Plus pour demi Lb. oli rosat, monte fl., 8 s.. Plus pour une Lb. unguentum basilicum, 3 fl., s.. Plus du 24 dudit moys pour demi Lb. sirop de limons, monte 2 fl., s.. Plus pour deux Lb. unguentum basilicum magnum. 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia chilum magnum, 4 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia palma, monte 4 fl., s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus pour une Lb. demi unguentum comitis, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum egisiacum, 3 fl., s.. - - - 34 fl., 2 s..

[F^o 18 v^o.] Plus du 25 de juleit pour deux Lb. dia palma, 5 fl., 4 s.. Plus pour une Lb. demi unguentum comitis, 3 fl., s.. Plus pour ung quarteron aluni usti, fl., 4 s.. Plus du 27 dudit pour deux Lb. dia palma 5 fl., 4 s.. Plus pour demi Lb. oli rosat, monte fl., 8 s.. Plus du 28 dudit juleit pour ung potus cordiel contra pestem, monte 3 fl., 4 s.. Plus pour une Lb. dia palma, 4 fl., s.. Plus pour 3 s. spices, fl., 3 s.. Plus pour une Lb. demi unguentum basilicum magnum, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi dia palma, monte 4 fl., s.. Plus pour demi Lb. oli rosat, monte fl., 8 s.. - - 29 fl., 11 s..

[F^o 19 r^o.] Plus pour ung bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus pour ung autre bolus laxatif, 2 fl., 6 s.. Plus du 29 dudit pour deux Lb. dia palma, 5 fl., 4 s.. Plus du 30 dudit pour deux Lb. dia palma, 5 fl., 4 s.. Plus pour 4 onces

alum brûlé, fl., 4 s.. Plus du 31 de juillet pour deux Lb. dia palma, 5 fl., 4 s.. Plus pour demi Lb. oli rosat, fl., 8 s.. Plus pour 4 onces alum brûlé, fl., 4 s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. - - - 24 fl., 10 s..

[F° 19 v°.] Plus du premier jour du mois d'aoust pour deux Lb. dia palma, 5 fl., 4 s.. Plus pour deux Lb. dia chilum magnum, 5 fl., 4 s.. Plus pour une Lb. demi unguentum egisiacum, 3 fl., s.. Plus du 2 augusti pour deux Lb. dia palma, 5 fl., 4 s.. Plus pour 4 onces alum cuict, monte fl., 4 s.. Plus du 3e dudit mois pour (sic) deux Lb. dia palma, 5 fl., 4 s.. Plus pour une Lb. et demi unguentum comitis, 3 fl., s.. Plus pour demi Lb. oli rosat, monte fl., 8s..— 28fl., 4s..

[F° 20 r°.] Plus du 4 dudit mois d'aoust pour deux Lb. dia palma, 5 fl., 4 s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus pour deux Lb. dia chilum magnum, 5 fl., 4 s.. Plus du 5 dudit pour deux Lb. dia palma, 5 fl., 4 s.. Plus pour demi Lb. oli rosat, fl., 8 s.. Plus du 7 dudit pour deux Lb. dia palma, 5 fl., 4 s.. Plus pour une Lb. demi unguentum basilicum, 3 fl., s.. plus pour une Lb. demi unguentum comitis, 3 fl., s.. Plus pour ung bolus laxatif comme dessus, 2 fl., 6 s.. Plus pour 4 onces alum cuict, fl., 8 s.. - - - 33 fl., 8 s..

[F° 20 v°.] Plus du 8 dudit pour deux Lb. dia palma, 5 fl., 4 s.. Plus du 9 dudit pour ung potus cordiel perservatif contra pestem. monte. 3 fl., 4 s.. Plus pour ung autre potus cordiel comme dessus. monte 3 fl., 4 s.. Plus du 10 dudit pour une Lb. demi dia palma. 4 fl., s.. Plus pour 4 onces alum cuict, fl., 4 s.. Plus du 11 dudit pour une Lb. dia palma, 4 Q., s.. Plus pour une [Lb.] demi unguentum basilicum, 3 fl., s.. Plus pour une Lb. demi unguentum comitis, 3 fl., s..--- 31fl., 8s..

[F° 21 r°.] Plus du 12 dudit pour une Lb. dia palma, 4 fl., s.. Plus pour 4 onces de triaqua fine du Quaire, monte 5 fl., s.. Plus du 13e dudit pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus du 14 dudit pour une Lb. dia palma, 4 fl., s.. Plus du 16 dudit pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus du 17 dudit pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus du 19 dudit pour une Lb. demi dia palma. 4 fl., s.. Plus pour 1 Lb. demi unguentum basilicum, 3 fl., s.. - - - 32 fl., s..

[F° 21 v°.] Plus du [ill.] dudit pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus pour une Lb. unguentum comitis, 3 fl., s.. Plus pour demi Lb. oli rosat, fl., 8 s.. Plus du 23 dudit pour une Lb. demi dia palma. 4 fl., s.. Plus du 24 dudit pour une [Lb.] demi dia palma. 4 fl., s.. Plus du 26 dudit pour une Lb. dia palma, 4 fl., s.. Plus du 27 dudit pour une Lb. demi dia palma. 4 fl., s.. Plus du 28 dudit pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. - - - 27 fl., 8 s.. [F° 22 r°.] Plus du [ill.] d'aoust pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus du 31 dudit pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus du premier de septembre pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. Plus du 2° dudit pour une Lb. demi dia palma, 4 fl., s.. - - - 16 fl., s..

Somme tout ce present compte : 1150 fl., 5 s.

Honorat Garnier, apothicaire.